



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 787

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies
New York, 1975

***Treaties and international agreements registered
or filed and recorded with the Secretariat
of the United Nations***

VOLUME 787

1971

I. Nos. 11193-11201

TABLE OF CONTENTS

I

*Treaties and international agreements
registered from 30 June 1971 to 8 July 1971*

	<i>Page</i>
No. 11193. Belgium and Portugal :	
Agreement for the avoidance of double taxation and the regulation of certain other matters with respect to taxes on income (with final protocol). Signed at Brussels on 16 July 1969	3
No. 11194. Denmark, Finland, Norway and Sweden, and Kenya :	
Agreement on co-operative assistance to Kenya (with annex and memorandum of understanding). Signed at Nairobi on 16 August 1967	
Subsidiary Agreement to the above-mentioned Agreement. Signed at Nairobi on 11 September 1970	107
No. 11195. Iran and United Arab Republic :	
Cultural Agreement. Signed at Teheran on 9 September 1958	131
No. 11196. Iran and Malaysia	
Treaty of Friendship (with exchange of notes dated at Bangkok on 15 and 16 June 1970). Signed at Kuala Lumpur on 15 January 1968	151
No. 11197. Iran and Qatar :	
Agreement concerning the boundary line dividing the Continental Shelf between Iran and Qatar (with annexed map). Signed at Doha on 20 September 1969	165
No. 11198. Brazil and France :	
Agreement concerning scheduled air transport services (with annex). Signed at Paris on 29 October 1965	177
No. 11199. Brazil and France :	
Agreement on co-operation in the peaceful uses of atomic energy. Signed at Rio de Janeiro on 2 May 1962	207
No. 11200. Union of Soviet Socialist Republics and Finland :	
Agreement concerning trade and payments for the period 1971-1975 (with annex). Signed at Helsinki on 26 August 1969	217

***Traités et accords internationaux enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat
de l'Organisation des Nations Unies***

VOLUME 787

1971

I. N°s 11193-11201

TABLE DES MATIÈRES

1

*Traités et accords internationaux
enregistrés du 30 juin 1971 au 8 juillet 1971*

	<i>Pages</i>
N° 11193. Belgique et Portugal :	
Convention en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu (avec protocole final). Signée à Bruxelles le 16 juillet 1969	3
N° 11194. Danemark, Finlande, Norvège et Suède, et Kenya :	
Accord concernant l'aide au Kenya dans le domaine des coopératives (avec annexe et mémorandum d'accord). Signé à Nairobi le 16 août 1967	
Accord subsidiaire de l'Accord susmentionné. Signé à Nairobi le 11 septembre 1970	107
N° 11195. Iran et République arabe unie :	
Accord culturel. Signé à Téhéran le 9 septembre 1958	131
N° 11196. Iran et Malaisie :	
Traité d'amitié (avec échange de notes datées à Bangkok des 15 et 16 juin 1970). Signé à Kuala-Lumpur le 15 janvier 1968	151
N° 11197. Iran et Qatar :	
Accord relatif à la ligne divisant le plateau continental entre les deux pays (avec carte annexée). Signé à Doha le 20 septembre 1969	165
N° 11198. Brésil et France :	
Accord relatif au transport aérien (avec annexe). Signé à Paris le 29 octobre 1965	177
N° 11199. Brésil et France :	
Accord de coopération pour l'utilisation de l'énergie atomique à des fins pacifiques. Signé à Rio de Janeiro le 2 mai 1962	207
N° 11200. Union des Républiques socialistes soviétiques et Finlande :	
Accord de commerce et de paiement pour la période 1971-1975 (avec annexe). Signé à Helsinki le 26 août 1969	217

	<i>Page</i>
No. 11201. Union of Soviet Socialist Republics and Sweden :	
Agreement concerning co-operation in the peaceful uses of atomic energy. Signed at Moseow on 12 January 1970	273
 ANNEX A. <i>Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations</i>	
No. 20(a). Articles of Agreement of the International Monetary Fund. Signed at Washington on 27 Decemher 1945 :	
No. 20(b). Articles of Agreement of the International Bank for Reconstruction and Development. Signed at Washington on 27 December 1945 :	
Acceptance by Fiji	304
No. 742. Treaty of friendship, co-operation and mutual assistance between the Union of Soviet Socialist Republies and the Republic of Finland. Signed at Moscow on 6 April 1948 :	
Protocol for the extension of the validity of the above-mentioned Treaty. Signed at Moscow on 20 July 1970	310
No. 4789. Agreement concerning the adoption of uniform conditions of approval and reciprocal recognition of approval for motor vehicle equipment and parts. Done at Geneva on 20 March 1958 :	
Application by Sweden of Regulation No. 10 annexed to the above-mentioned Agreement	314
Application by Sweden of Regulation No. 20 annexed to the above-mentioned Agrcement	314
No. 5664. Agreement for the mutual safegarding of secrecy of inventions relating to defence and for which applications for patents have been made. Signed at Paris on 21 September 1960 :	
First revision of the implementing procedures for the above-mentioned Agreement (with appendices and corrigendum). Approved by the North Atlantic Council at Paris on 15 March 1967.	316
No. 6497. Agreement between Iran and the Union of Soviet Socialist Republics concerning the settlement of frontier and financial questions. Signed at Teberan on 2 December 1954 :	
Additional Protocol to the above-mentioned Agreement, concerning the line to be taken by the new frontier between Iran and the Union of Soviet Socialist Republics through the reservoirs of the Araxes hydro-engincering complex and the Mil-Mugan diversion dam on the River Araxes. Done at Moscow on 7 May 1970	356
No. 9396. Agreement between the Government of Denmark and the Government of Pakistan on Technical Co-operation. Signed at Islamahad on 5 September 1968 :	
Exchange of notes constituting an agreement extending for three years the above-mentioned Agreement. Islamabad, 10 and 15 February 1971	368

	<i>Pages</i>
N° 11201. Union des Républiques socialistes soviétiques et Suède :	
Accord de coopération pour l'utilisation de l'énergie atomique à des fins pacifiques. Signé à Moscou le 12 janvier 1970	273
ANNEXE A. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies	
N° 20 a. Accord relatif au Fonds monétaire international. Signé à Washington le 27 décembre 1945 :	
N° 20 b. Accord relatif à la Banque internationale pour la reconstruction et le développement. Signé à Washington le 27 décembre 1945 :	
Acceptation de Fidji	305
N° 742. Traité d'amitié, de coopération et d'assistance mutuelle entre l'Union des Républiques socialistes soviétiques et la République de Finlande. Signé à Moscou le 6 avril 1948 :	
Protocole prorogeant la validité du Traité susmentionné. Signé à Moscou le 20 juillet 1970	311
N° 4789. Accord concernant l'adoption de conditions uniformes d'homologation et la reconnaissance réciproque de l'homologation des équipements et pièces de véhicules à moteur. Fait à Genève le 20 mars 1958 :	
Application par la Suède du Règlement n° 10 annexé à l'Accord susmentionné	315
Application par la Suède du Règlement n° 20 annexé à l'Accord susmentionné	315
N° 5664. Accord pour la sauvegarde mutuelle du secret des inventions intéressant la défense et ayant fait l'objet de demandes de brevet. Signé à Paris le 21 septembre 1960 :	
Première révision des procédures d'application de l'Accord susmentionné (avec appendices et rectificatif). Approuvée par le Conseil de l'Atlantique Nord à Paris le 15 mars 1967	317
N° 6497. Accord entre l'Iran et l'Union des Républiques socialistes soviétiques sur le règlement de questions de frontière et de questions financières. Signé à Tébérân le 2 décembre 1954 :	
Protocole complémentaire à l'Accord susmentionné, concernant le nouveau tracé de la ligne frontière entre l'Iran et l'Union des Républiques socialistes soviétiques sur les réservoirs de l'aménagement hydraulique « Araxe » et du barrage de dérivation de Mil-Moghan sur la rivière Araxe. Fait à Moscou le 7 mai 1970	357
N° 9396. Accord de coopération technique entre le Gouvernement danois et le Gouvernement pakistanais. Signé à Islamabad le 5 septembre 1968 :	
Échange de notes constituant un accord prorogeant pour trois ans l'Accord susmentionné. Islamabad, 10 et 15 février 1971	369